

85

UNA PELÍCULA HABLADA. UN AVISO PARA NAVEGANTES

FICHA TÉCNICA

Um filme falado (Francia, Portugal, Italia, 2003). **D.:** Manoel de Oliveira. **G.:** Manoel de Oliveira. **P.:** Paulo Branco. **F:** Emmanuel Machuel. **M.:** Philippe Morel. **Mo.:** Manoel de Oliveira. **I.:** Leonor Silveira (Rosa Maria), Filipa de Almeida (Maria Joana), John Malkovich (Capitán John Walesa), Catherine Deneuve (Delfina), Irene Papas (Helena), Stefania Sandrelli (Francesca) Luis Miguel Cintra (Él mismo). 96'.



SINOPSIS

Una profesora de historia y su hija de 8 años embarcan en un crucero por el Mediterráneo. El esposo y padre les aguarda en Bombay. Las escalas sirven a la madre para explicar a su hija los fundamentos de nuestra civilización. En el barco trabarán amistad con el comandante norteamericano de origen polaco y tres distinguidas y ya maduras damas: una empresaria francesa, una actriz griega y una viuda italiana.

VALORACIÓN

Interesante. Temas: Matar al otro. Luto. Pecado-muerte. Muerte y reconciliación.

SELECCIÓN DE ESCENAS

Escena 1. En el Partenón

Madre	<i>Este es el templo que guardaba a la diosa protectora de la ciudad de Atenas.</i>
Hija	<i>¿Qué hacían aquí?</i>
Madre	<i>Idolatraban a los dioses. Vamos ahora a la otra parte. Mira hacia arriba, ¿lo ves?</i>
Hija	<i>Es grande y muy bonito. Casi parece que toque las nubes.</i>
(Encuentro con el sacerdote ortodoxo)	
Sacerdote	<i>¿Es usted francesa, señora?</i>
Madre	<i>No, portuguesa, pero podemos hablar francés.</i>
Sacerdote	<i>Sí, perfectamente. Tiene una hija preciosa. No sé qué desea pero estoy a su disposición.</i>
Madre	<i>Disculpe mi indiscreción, pero al verle, no he podido evitar dirigirle la palabra.</i>
Sacerdote	<i>¿Por qué tanta ceremonia? Hable, por favor.</i>
Madre	<i>Es el primer sacerdote ortodoxo que conozco. Nosotras somos cristianas romanas. Yo enseño Historia en la</i>

- Universidad de Lisboa, e intentaba explicarle a mi hija qué es la Acrópolis.*
- Sacerdote *Ha hecho bien en hablarme. En lo que a mí respecta, estoy a su entera disposición.*
- Madre *Es muy amable por su parte.*
- Sacerdote *Verá, el peñón de la Acrópolis es una verdadera preciosidad. Alguien dijo: "Mis ojos nunca han visto un sitio más glorioso que esta pequeña loma", y seguro que todos los que vienen dirán lo mismo. Pero como usted sabrá el monumento más importante de Grecia es el Partenón, aquel que está allí.*
- (Se vuelven)
- Dentro había una estatua enorme de Atenea, una estatua de marfil con las vestimentas de oro. Medía 10 m. Atenea era la diosa de la sabiduría, a la que ustedes los latinos llaman Minerva. La estatua era enorme, y la leyenda afirma que su busto sobrepasaba al templo en altura, y podía verse sobre cualquier punto de la ciudad.*
- Madre *De modo que los habitantes se sentían protegidos.*
- Sacerdote *Exactamente. Y aún más porque en la mitología Atenea venció a Poseidón, y así se convirtió en protectora de la ciudad.*
- Madre *¿Y qué fue de aquella estatua?*
- Sacerdote *¿Qué estatua? La de la leyenda desapareció y nadie volvió a saber nada de ella. Pero la original fue retirada al mismo tiempo que otra estatua de bronce, más grande todavía, que estaba situada entre la entrada monumental y el templo de Erecteion. En el siglo V después de Cristo las llevaron a Constantinopla.*
- Madre *Y todo eso ocurrió en tiempos del emperador cristiano Teodosio.*
- Sacerdote *Teodosio, exactamente. Ya veo que estoy hablando con una profesora.*
- Hija *¿De qué habláis?*
- Madre *De la estatua de la diosa Atenea.*
- Hija *¿Existía de verdad esa diosa?*
- Madre *No, había una estatua, dos estatuas que desaparecieron, mejor dicho, las llevaron a Constantinopla.*
- Hija *¿Podían robar una diosa?*
- Madre *No se puede robar una diosa. Lo que robaron fue la estatua que representaba a la diosa protectora de la ciudad.*
- Hija *¿Y la ciudad quedó desprotegida?*
- Madre *No, cielo. Son los griegos quienes protegen Grecia. Lo de la estatua era una creencia que se perdió con el tiempo. Antiguamente, la ciudad fue próspera y rica. Y quedaron las ruinas.*
- Hija *¿Y aquél?*
- Sacerdote *Aquél es el templo de Erecteion, donde se practicaba el culto a Poseidón y a Athina. Perdóneme, yo digo Athina.*

- Madre *¿Es Atenea en griego, no?*
 Sacerdote *Sí, exactamente, es Atenea en griego. Es el nombre de la diosa de la sabiduría.*
- Madre *La sabiduría de los filósofos, de los dramaturgos, de los poetas y de la música. Todo viene de Atenea.*
- Sacerdote *Sí, vengan conmigo. Quiero mostrarles las ruinas de uno de los teatros griegos más antiguos. Aquí lo tienen. En ruinas como podrán ver. Pero aún no me he presentado. Soy el padre Nicolaus, eclesiástico ortodoxo, para servirla.*
- Madre *Por la gracia de Dios.*
 Sacerdote *Voy a contarle una cosa curiosa.*
 Madre *Sí, por favor.*
 Sacerdote *Estoy preparando un doctorado sobre todo lo referente al arte. Por eso me interesa tanto este teatro.*
- Madre *¿Es verdad que Antígona, Medea y otras obras famosas se representaron aquí por primera vez?*
 Sacerdote *Probablemente. Bajemos para ver mejor el teatro*
- (Bajan)
- Sacerdote *Aquí, donde nos encontramos, es donde actuaban los actores. Y allí, en aquellas gradas, se sentaban los espectadores.*
- Madre *¿Lo ves, cariño? Los actores actuaban aquí. Y allí se sentaban los espectadores.*
- Hija *Sí, mamá. ¿Qué es esto?*
 Madre *¿Puede explicarme qué es esto?*
 Sacerdote *Estas piedras se llaman "thimeli". Es donde se hacían los sacrificios antes de la representación. Mire. Había asientos reservados para las personas más importantes. Aquel es muy especial. Se reservaba a las autoridades más importantes. Mire el nombre grabado. Y mire aquella de allí.*
- (Suenan unas campanas. El sacerdote se santigua)
- Hija *Mamá, mamá (le habla).*
 Madre *Querido padre. Mi hija me ha indicado que une usted tres dedos para persignarse. Discúlpeme, pero nunca he visto a un sacerdote católico persignarse si no es con la mano abierta.*
- Sacerdote *Y yo nunca comprendí porqué los católicos lo hacen así. Pero su pregunta no es indiscreta. Voy a intentar explicárselo.*
Para nosotros los ortodoxos, mire atentamente, esto representa al Padre (señala el dedo corazón), esto al Hijo (señala el dedo medio) y esto al Espíritu Santo (señala el pulgar). Pather, Filii et Spiritus Sancti. La Santísima Trinidad (se santigua)
En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, Amén.



Escena 2. Estambul (Constantinopla)

(En Santa Sofía)

Madre *Esta es una de las mayores catedrales del mundo. La construyeron los cristianos. Unos mil años después, la tomaron los musulmanes y la hicieron mezquita.*

Hija *¿Qué es una mezquita?*

Madre *Es como una iglesia donde rezan los musulmanes. El muecín sube al minarete.*

Hija *¿Qué es un muecín?*

Madre *Muecín es una especie de llamada, alguien que sube al minarete para llamar a los fieles a rezar.*

Hija *¿Rezar, como nosotros?*

Madre *(La mira) Sí, pero ellos rezan a su forma.*

Madre *El guía está diciendo que Santa Sofía acabó en manos de los musulmanes.*

Hija *¿Quiénes son los musulmanes?*

Madre *Pertenecen a la religión musulmana, como nosotros pertenecemos a la católica.*

Hija *¿La de los cristianos?*

Madre *Sí.*

Hija *Si era de los católicos, ¿por qué se la quedaron los musulmanes?*

Madre *Porqué estaban en guerra.*

Hija *¿Y aún están?*

Madre *No, no. Eso fue en la Edad Media.*

Escena 3. El Cairo. Las pirámides

Hija *¿Qué quiere decir civilización?*

Madre *Civilización es lo que los hombres crean y desarrollan a través del tiempo con su inteligencia.*

Hija *¿Cómo?*

Madre *Como por ejemplo las pirámides. Por su tamaño gigantesco y por el misterio científico sobre el método de construcción*

Hija *Si era tan difícil, ¿por qué las hicieron?*

Madre *Justamente porque eran personas civilizadas. Y porque creían que había vida más allá de la muerte.*

Madre *La civilización está llena de contradicciones. El hombre no es perfecto, comete errores.*

Luis Miguel *¿Ha visto los escaparates de las joyerías locales? Igual que aquí predominan las formas en forma de escarabajo. Es así en todas partes.*

Madre *Sabía que aquí era un símbolo de felicidad, pero no imaginaba que fuera tan popular.*

Luis Miguel *Para los antiguos era una divinidad, como el símbolo del sol.*

Madre *¿Cómo?*

Luis Miguel *De noche, entra en un agujero, mezcla sus excrementos con tierra y hace una bola que tira fuera. Al amanecer*

viene a iluminar a los vivos, y de noche entra en la tierra para iluminar a los muertos. Mire.

Madre *¡Qué vestido tan bonito! (al actor) y que azul tan bonito.*

Luis Miguel *Es realmente precioso. Dicen que para los egipcios el azul era el color de la verdad.*

Madre *Como el azul del cielo.*

Luis Miguel *Como el azul del cielo.*



Escena 4. La niña y su madre

Madre *Tenemos África detrás, y delante Arabia, la tierra de los árabes.*

Hija *¿Quiénes son los árabes?*

Madre *¿Los árabes? Eso viene de tiempos remotos, de la antigüedad. De la época de Abrahán, que tuvo un hijo de la esclava Agar, Ismael. Luego tuvo otro hijo de su mujer Sara, a quien llamaron Isaac. Sara convenció a Abrahán de que expulsaran a Ismael porque no era hijo de ella. Así que Ismael y su madre se fueron al desierto, y de Ismael desciende el pueblo árabe o Israelita.*

Hija *¿Y nosotros que somos?*

Madre *¿Quiénes?*

Hija *Tú y yo.*

Madre *Portuguesas, ¿qué vamos a ser?*

Hija *¿Y qué más?*

Madre *Y luego hubo muchas guerras.*

Hija *¿Murió mucha gente?*

Madre *Sí. Pero así se crean las naciones.*

Hija *¿La portuguesa también?*

Madre *Sí, todas las naciones.*

Hija *Mamá, ¿por qué eran tan malos los hombres?*

Madre *Eran así. No eran exactamente malos. Eran como nosotros. La ambición de poder lleva a la guerra. Así es la naturaleza.*

Hija *¿Qué es la naturaleza?*

Madre *¿Cómo te lo explico? Es como tener hambre, o tener un gran deseo. Supón que tienes una muñeca y te la quieren quitar. Tú la cogerías con fuerza para quedártela. ¿Entiende? Es más o menos eso.*

Hija *Creo que sí. Pero si tuviera una muñeca, ¿me la quitarían?*

Madre *No, hija, claro que no.*

Escena 5. En el salón con el capitán

Hija *Lo que quiero es mi muñeca.*

Capitán *Quiere una muñeca inmediatamente. (se la dan después de pasarla) Ahora la muñeca es tuya, nadie te la va a quitar.*

CANCION DE HELENA

*Ay, mi pequeño y florido naranjo,
 ¿qué ha sido de tus flores de azabache, pequeño naranjo?
 ¿Qué ha sido de tu antigua belleza?
 ¿Qué ha sido de tus adornos, pequeño naranjo?
 ¿Qué ha sido de tus adornos?
 El viento sopló y se los llevó todos,
 mi pequeño naranjo,
 se los llevó todos.
 Por favor, viento del norte, sopla suavemente.
 ¿Qué ha sido de tu antigua belleza?
 ¿Qué ha sido de tus adornos, pequeño naranjo?
 El viento del norte sopló y se los llevó todos, mi pequeño
 naranjo,
 se los llevó todos.*

(Repite el texto Helena)

(Llega el capitán. Aplauden)

Hija *Si nos hundimos, ¿Quién cuidará mi muñeca?*

Madre *No será necesario, todo va a ir bien.*

CUESTIONES DE ESCATOLOGÍA

Film testamento anticipado sobre las amenazas que se ciernen sobre la civilización. Un punto de vista sobre el futuro a considerar desde la escatología.

1. La amenaza de destrucción

El film de Oliveira está planteado como un aviso ante el riesgo de la lucha de civilizaciones, mundo occidental y mundo árabe.

El recorrido geográfico e histórico sobre las bases de la civilización también sirve para indicar las diferencias que separan ambos mundos (guerras, expolios y humillaciones).

El final apocalíptico pretende ser un reclamo para afrontar las bases del diálogo, en el que no basta que se sienten a la mesa de lujo del crucero las culturas de occidente (Grecia, Roma, Francia y mundo anglosajón), sino que se hace necesario el acercamiento entre aquellos que se desconocen.



Desde el punto de vista escatológico es un buen recordatorio sobre la necesidad del compromiso histórico de todos los hombres para colaborar en el proyecto de Dios.

Actualmente la destrucción es una posibilidad y la advertencia no debe ser desoída. El don de Dios se realiza en el compromiso del hombre.

2. La vulnerabilidad de la vida

La pequeña Maria Joana representa el futuro. Sus preguntas manifiestan el deseo de conocer. Su madre es iniciadora en la civilización en la medida en que le enseña las claves del pasado para que mire al futuro.

Como niña posee inocencia, que se manifiesta especialmente en la muñeca árabe, símbolo elocuente de mundo con el que está a punto de encontrarse.

Pero la pequeña también es símbolo de la vulnerabilidad como el naranjo al que canta Helena: "El viento del norte sopló y se los llevó a todos, mi pequeño naranjo".

Esta debilidad describe al hombre y la humanidad ante los retos que tiene que abordar. Desde aquí, es significativa la acción de santiguarse del sacerdote ortodoxo. La referencia religiosa está planteada desde la cultura, pero sin duda puede ser un factor orientador del sentido de lo humano.

Además la fe cristiana confiesa que Dios sigue acompañando la debilidad humana y trabajando para el encuentro y la paz.

3. ¿Quién cuidará mi muñeca?

Estas son las últimas palabras de Maria Joana. A la luz del trágico final queda una exigencia lanzada al espectador. Esta llamada ética a la responsabilidad para sentar las bases del diálogo es sustancial para que al final no tengan la última palabra las bombas.

FUENTES

Bibliografía

- *Cahiers du Cinéma (Les)* 583 (2003), 26-27.
- VV.AA. *Cine Fórum 2005*, Madrid 2005, 268-269.

Internet

- www.imdb.com. Base de datos.
- www.acec.glaucio.it Valoración Conferencia Episcopal Italiana (Datafilm)
- www.bloggermania.com Crítica del Equipo Cine Fórum
- www.conferenciaepiscopal.es/cine Departamento Cine Conferencia Episcopal Española
- www.usccb.org/movies. Valoración Conferencia Episcopal USA